

國立暨南國際大學外國語文學系

97 學年度大學甄選入學（個人申請）考試試題

考試科目：英文作文與翻譯

1. Here is a poem by Omar Khayyam, translated by Edward FitzGerald.

Please analyze its aesthetic achievement and elaborate the message you learn from it. 60%

A Book of Verse underneath the Bough,
A Jug of Wine, a Loaf of Bread—and Thou*
Beside me singing in the Wilderness—
Oh, Wilderness were Paradise enow**!

*I.e. "you."
**I.e. "enough."

2. Please translate the following passage into Chinese. 40%

It was the sort of house that you never seem to come to the end of, and it was full of unexpected places. The first few doors they tried led only into spare bedrooms, as everyone had expected that they would; but soon they came to a very long room full of pictures and there they found a suit of armor; and after that was a room all hung with green, with a harp in one corner; and then came three steps down and five steps up, and then a kind of little upstairs hall and a door that led out onto a balcony, and then a whole series of rooms that led into each other and were lined with books—most of them very old books and some bigger than a Bible in a church.